

Mt 9:1 **ΚΑΙ ΕΜΒΑΣ ΕΙΣ ΠΛΟΙΟΝ ΔΙΕΠΕΡΑΣΕΝ ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΔΙΑΝ ΠΟΛΙΝ**
 kai embas eis ploion dieperasen kai elthen eis ten idian polin
 en in-stappende tot-in schip hij-vaart-over en hij-kwam tot-in de eigen stad

Mt 9:2 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΣΕΦΕΡΟΝ ΑΥΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΝ ΕΠΙ ΚΛΙΝΗΣ ΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ**
 kai idou prosepheron autō paralutikon epi klinēs beblēmenon kai
 en neem-waar ! zij-brachten-naar-toe hem verlamde op ligbed neerliggende en

ΙΔΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΘΑΡΣΕΙ
 idōn ho iēsous tēn pistin autōn eipēn tō paralutikō tharsei
 waarnemende de Jezus het geloof van-hen hij-zei tot-de verlamde tharsei
 houd-moed !

ΤΕΚΝΟΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ ΣΟΥ ΔΙ ΑΜΑΡΤΙΑΙ
 teknon aphientai sou hai hamartiai
 kind ! worden-losgelaten van-jou de zonden

Mt 9:3 **ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΕΙΠΑΝ ΕΝ ΕΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΣ**
 kai idou tines tōn grammateōn eipān en eautois houtos
 en neem-waar ! sommigen van-de schriftgeleerden zeggen in zichzelf deze

ΒΛΑΣΦΗΜΕΙ
 blasphēmei
 lastert

Mt 9:4 **ΚΑΙ ΕΙΔΩΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΑΣ ΕΝΘΥΜΗΣΕΙΣ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΙΝΑ**
 kai eidōs ho iēsous tas enthymēseis autōn eipēn hina
 en waargenomen-hebbende de Jezus de gevoelens van-hen hij-zei opdat

ΤΙ ΕΝΘΥΜΕΙΣΘΕ ΠΟΝΗΡΑ ΕΝ ΤΑΙΣ ΚΑΡΔΙΑΙΣ ΥΜΩΝ
 ti enthymeisthe ponēra en tais kardiais humōn
 waarom ? jullie-voelen-van-binnen boosaardige-dingen in de harten van-jullie

Mt 9:5 **ΤΙ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ ΕΙΠΕΙΝ ΑΦΙΕΝΤΑΙ ΣΟΥ ΔΙ**
 ti gar estin eukopōteron eipein aphientai sou hai
 wat ? want is gemakkelijker te-zeggen worden-losgelaten van-jou de

ΑΜΑΡΤΙΑΙ Η ΕΙΠΕΙΝ ΕΓΕΙΡΕ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ
 hamartiai ē eipein egeire kai peripatei
 zonden of te-zeggen kom-overeind ! en wandel !

Mt 9:6 **ΙΝΑ ΔΕ ΕΙΔΗΤΕ ΟΤΙ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΕΧΕΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΠΙ ΤΗΣ**
 hina de eidēte oti hoti exousian echei o ho huios tou anthrōpou epi tēs
 opdat echter dat-jullie-zullen-waarnemen dat autoriteit heeft de Zoon van-de mens op de

ΓΗΣ ΑΦΙΕΝΑΙ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΩ ΕΓΕΡΘΕΙΣ
 gēs aphienai hamartias tote legei tō paralutikō egertheis
 aarde aphienai los-te-laten zonden dan egeire en wandel ! overeind-komende

ΑΡΟΝ ΣΟΥ ΤΗΝ ΚΛΙΝΗΝ ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΣΟΥ
 aron sou tēn klinēn kai hupage eis ton oikon sou
 pak-op ! van-jou het ligbed en ga-heen ! tot-in het huis van-jou

Mt 9:7	ΚΑΙ ΕΓΕΡΘΕΙΣ kai egertheis en overeind-komende	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen hij-kwam-weg	ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΟΥ eis ton oikon autou tot-in het huis van-hem
	EN, ook vgw wd HO tt pas 1nv ev m G2532	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519
		DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624
			ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 9:8	ΙΔΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΟΧΛΟΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΕΔΟΞΑΣΑΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΤΟΝ ΔΟΝΤΑ idontes de hoi ochloi ephobēthēsan kai edoxasan ton theon ton donta waarnemende echter de scharen zij-werden-bevreesd en zij-verheerlijken de God degene gevende
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492
	ECHTER vgw G1161
	DE / HET L_1nv mv m G3588
	SCHARE zn; 1nv mv m G3793
	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399
	EN, ook vgw G2532
	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392
	DE / HET L_4nv ev m G3588
	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316
	DE / HET L_4nv ev m G3588
	GEVEN wd HO tt act 4nv ev m G1325

ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΟΙΑΥΤΗΝ ΤΟΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ exousian toiautēn tois anthrōpois autoriteit zulke aan-de mensen
UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849
aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv ev v G5108
DE / HET L_3nv mv m G3588
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444

Mt 9:9	ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΚΕΙΘΕΝ ΕΙΔΕΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ ΕΠΙ ΤΟ ΤΕΛΩΝΙΟΝ kai paragōn ho iēsous ekeithen eiden anthrōpon kathēmenon epi to telōnion en passerende de Jezus daar-vandaan hij-nam-waar mens zittende op het tol-kantoor
	EN, ook vgw G2532
	NAAST+LEIDEN, passeren wd HO tt act 1nv ev m G3855
	DE / HET L_1nv ev m G3588
	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564
	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492
	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444
	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521
	OP vzt G1909
	DE / HET L_4nv ev o G3588
	BEEINDIGER-ig, tol-kantoor zn; 4nv ev o G5058

ΜΑΤΘΑΙΟΝ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΚΤΑΣ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ matthaion legomenon kai legei autō akolouthēi moi kai anastas ēkolouthēsēn Mattheüs gezegd-wordende en hij-zegt tot-hem volg ! mij en opstaande hij-volgt
MATTHEUS zn; 4nv ev m G3156
LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev m G3004
EN, ook vgw G2532
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190
IK, mij vp 1 3nv ev G3427
EN, ook vgw G2532
OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450
ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190

ΑΥΤΩ autō hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 9:10	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΥΤΟΥ ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΟΛΛΟΙ kai egeneto autou anakeimenou en tē oikia kai idou polloi en het-werd van-hem aan-tafel-aanliggende in het woonhuis en neem-waar ! vele
	EN, ook vgw G2532
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
	OPWAARTS+LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 2nv ev m G345
	IN vzt G1722
	DE / HET L_3nv ev v G3588
	HUIS-heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614
	EN, ook vgw G2532
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183

ΤΕΛΩΝΑΙ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΚΥΝΑΝΕΚΕΙΝΤΟ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ telōnai kai amartōloi elthontes kunanekēinto tō iēsou kai tois mathētais tol-incasseerders en zondaars komende lagen-samen-aan-aan-tafel met-de Jezus en met-de leerlingen
BEEINDIGER, tol-incasseerder zn; 1nv mv m G5057
EN, ook vgw G2532
ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn; 1nv mv m G268
KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064
SAMEN+OPWAARTS+LIGGEN, samen-aan-tafel-aanliggen wa FE vt mid 3 mv G4873
DE / HET L_3nv ev m G3588
JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_3nv mv m G3588
LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 9:11	ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ ΟΙ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΔΙΑ kai idontes hoi pharisaioi elegon tois mathētais autou dia en waarnemende de Farizeeën zeiden tot-de leerlingen van-hem vanwege
	EN, ook vgw G2532
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492
	DE / HET L_1nv mv m G3588
	FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004
	DE / HET L_3nv mv m G3588
	LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ ti wat ?	ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΩΝ ΚΑΙ ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΕΘΙΕΙ Ο ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ meta tōn telōnōn kai amartōlōn esthieī o didaskalos met de tol-incasseerders en zondaars leet de leraar
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	
MET (2), na (4) vzt G3326	
DE / HET L_2nv mv m G3588	
BEEINDIGER, tol-incasseerder zn; 2nv mv m G5057	
EN, ook vgw G2532	
ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn; 2nv mv m G268	
ETEN wa HO tt act 3 ev G2068	
DE / HET L_1nv ev m G3588	
ONDERWIJZER, leraar zn; 1nv ev m G1320	

ΥΜΩΝ humōn van-jullie
JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 9:12	Ο ΔΕ ΑΚΟΥΣΑΚ ΕΙΠΕΝ ΟΥ ΧΡΕΙΑΝ ΕΧΟΥΣΙΝ ΟΙ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΙΑΤΡΟΥ ΑΛΛΑ ΟΙ ho de akousak eipēn ou chreian echousin hoi ischuontes iatrou alla hoi degene echter horende hij-zei niet behoefte hebben sterk-zijnde van-arts maar degenen
	DE / HET L_1nv ev m G3588
	ECHTER vgw G1161
	HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
	NIET bijw ontk abs G3756
	GEBRUIK-heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532
	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192
	DE / HET L_1nv mv m G3588
	STERK-zijn wd HO tt act 1nv mv m G2480
	GEZOND-MAKER, arts zn; 2nv ev m G2395
	ANDER, maar vgw G235
	DE / HET L_1nv mv m G3588

ΚΑΚΩΣ kakōs kwaan
EXONTES echontes hebbende
KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaan
HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m
bijw
G2560

Mt 9:13 ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ de poreuthentes gegaan-zijnde
ΔΕ echter
ΜΑΘΕΤΕ mathete leert
ΤΙ ti wat
ΕΣΤΙΝ estin is
ΕΛΕΟΣ eleos ontferming
ΘΕΛΩ thelō ik-wil
ΚΑΙ kai en
ΟΥ ou niet

ΘΥΣΙΑΝ thusian offer
ΟΥ ou niet
ΓΑΡ gar want
ΗΛΘΟΝ ēlthon ik-kwam
ΚΑΛΕΣΑΙ kalesai om-te-roepen
ΔΙΚΑΙΟΥΣ dikaious rechtvaardigen
ΑΛΛΑ alla maar
ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ hamartōlous zondaars

Mt 9:14 ΤΟΤΕ tote op-dat-moment
ΠΡΟΣΕΡΧΟΝΤΑΙ proserchontai komen-tot
ΑΥΤΩ autō hem
ΟΙ hoi de
ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes
ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende
ΔΙΑ dia vanwege

ΤΙ ti wat?
ΗΜΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ hēmeis kai hoi de wij en en
ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΦΑΡΙΖΕΕΙΣ pharisaioi farizeeën
ΝΗΣΤΕΥΟΜΕΝ nēsteuomen vasten
ΠΟΛΛΑ ΟΙ polla hoi de veel de
ΔΕ echter
ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
ΣΟΥ sou van-jou
ΟΥ ou niet

ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin vasten
negatief+ETER-zijn, vasten
wa HO tt act 3 mv
G3522

Mt 9:15 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ kai eipen en zei
ΑΥΤΟΙΣ αυτοις tois hen
Ο ho de
ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
ΜΗ mē toch-niet
ΔΥΝΑΝΤΑΙ ΟΙ dunantai hoi de kunnen
ΥΙΟΙ huioi zonen
ΤΟΥ του van-het
ΝΥΜΦΩΝΟΣ numphōnos bruidsvetrek
ΠΕΝΘΕΙΝ penthein rouwen

ΕΦ ΟΣΟΝ eph osōn op zoveel-als
ΜΕΤ met met
ΑΥΤΩΝ autōn hen
ΕΣΤΙΝ estin is
Ο ho de
ΝΥΜΦΙΟΣ numphios bruidegom
ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ eleusontai zullen-komen
ΔΕ echter
ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen
ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar

ΑΠΑΡΘΗ aparthē dat-hij-weg-genomen-zal-worden
ΑΠ ap van-af
ΑΥΤΩΝ autōn hen
Ο ho de
ΝΥΜΦΙΟΣ ΚΑΙ ΤΟΤΕ numphios kai tote bruidegom en dán
ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin zij-zullen-vasten

Mt 9:16 ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand
ΔΕ de echter
ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ epiballei zet-op
ΕΠΙΒΛΗΜΑ epiblēma verstellap
ΡΑΚΟΥΣ rakous van-afgescheurde-stof
ΑΓΝΑΦΟΥ agnaphou niet-gekrompen
ΕΠΙ epi op

ΙΜΑΤΙΩ himatiō bovenkleding
ΠΑΛΑΙΩ palaiō oude
ΑΙΡΕΙ airei neemt-weg
ΓΑΡ gar want
ΤΟ to het
ΠΛΗΡΩΜΑ plērōma vulstuk
ΑΥΤΟΥ autou van-het
ΑΠΟ απο van-af
ΤΟΥ του de

ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding
ΚΑΙ ΚΕΙΡΟΝ kai cheiron en ergere
ΣΧΙΣΜΑ schisma scheur
ΓΕΙΝΕΤΑΙ geinetai wordt

Mt 9:17 ΟΥΔΕ oude ook-niet
ΒΑΛΛΟΥΣΙΝ ballousin zij-werpen
ΟΙΝΟΝ oinon wijn
ΝΕΟΝ neon jonge
ΕΙΣ eis tot-in
ΑΣΚΟΥΣ askous leren-zakken
ΠΑΛΑΙΟΥΣ palaious oude
ΕΙ ei indien
ΔΕ de echter
ΜΗ mē toch-niet
ΓΕ ge zéker

ΡΗΓΝΥΝΤΑΙ rēgnuntai barsten	ΟΙ hoi de	ΑΣΚΟΙ askoi leren-zakken	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΟΙΝΟΣ oinos wijn	ΕΚΧΕΙΤΑΙ ekcheitai wordt-verspild	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΑΣΚΟΙ askoi leren-zakken
<small>BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt mid 3 mv G4486</small>	<small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>LEREN-ZAK zn; 1nv mv m G779</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>WIJN zn; 1nv ev m G3631</small> <small>UIT-GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HO tt mid 3 ev G1632</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>LEREN-ZAK zn; 1nv mv m G779</small>	

ΑΠΟΛΛΥΝΤΑΙ apolluntai gaan-verloren	ΑΛΛΑ alla maar	ΒΑΛΛΟΥΣΙΝ ballousin zij-werpen	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΝΕΟΝ neon jonge	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΣΚΟΥΣ askous leren-zakken	ΚΑΙΝΟΥΣ ΚΑΙ kainous kai nieuwe en
<small>VANAF-GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>WERPEN, neer-liggen, steken wa HO tt act 3 mv G906</small>	<small>WIJN zn; 4nv ev m G3631</small>	<small>JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>LEREN-ZAK zn; 4nv mv m G779</small>	<small>NIEUW bn 4nv mv m G2537</small> <small>EN, ook vgw G2532</small>

ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ amphoterōi beide	ΣΥΝΤΗΡΟΥΝΤΑΙ suntērountai worden-goed-bewaard
<small>OMHEEN-meer, beide bn 1nv mv m vergr G297</small>	<small>SAMEN+BEWAREN, goed-bewaren wa HO tt mid 3 mv G4933</small>

Μτ 9:18	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos sprekende	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΡΧΩΝ archōn overste	ΕΙΣ heis één
	<small>DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846</small>	<small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn; 1nv ev m G758</small>	<small>EEN, één bn 1nv ev m G1520</small>

ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn naartoe-komende	ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ prosekuneī aanbad	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΟΤΙ hoti dat	Η hē de	ΘΥΓΑΤΗΡ ΜΟΥ thugatēr mou dochter van-mij	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment
<small>NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334</small>	<small>NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE vt act 3 ev G4352</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004</small>	<small>WELK+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev v G3588</small>	<small>DOCHTER zn; 1nv ev v G2364</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small> <small>HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737</small>

ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΝ eteleutēsēn overlijdt	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	ΕΠΙΘΕΣ epithēs leg-op !	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΠ ΑΥΤΗΝ ep autēn op haar	ΚΑΙ ΖΗΣΕΤΑΙ kai zēsētai en zij-zal-leven
<small>BEEINDIGEN, overlijden wa FE -- act 3 ev G5053</small>	<small>ANDER, maar vgw G235</small>	<small>KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064</small>	<small>OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op wg HO tt act 2 ev G2007</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev v G3588</small>	<small>HAND zn; 4nv ev v G5495</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>OP vzt G1909</small> <small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>LEVEN wa HO tt mid 3 ev G2198</small>

Μτ 9:19	ΚΑΙ ΕΓΕΡΘΕΙΣ kai egertheis en overeind-komende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ēkolouthēsēn volgt	ΑΥΤΩ autō hem	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>WEKKEN, ontwakēn, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wd HO tt pas 1nv ev m G1453</small>	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>DE / HET L_ 1nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101</small>

ΑΥΤΟΥ autou van-hem
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

Μτ 9:20	ΚΑΙ ΙΔΟΥ kai idou en neem-waar !	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΑΙΜΟΡΡΟΥΣΑ haimorroousa bloed-vloeiende	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaalf	ΕΤΗ etē jaren	ΠΡΟΣΕΛΘΟΥΣΑ proselthousa naartoe-komende	ΟΠΙΣΘΕΝ opisthen van-achteren	ΗΨΑΤΟ hēpsato zij-raakt-aan	ΤΟΥ tou het
	<small>EN, ook vgw G2532</small> <small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>VROUW zn 1nv ev v G1135</small>	<small>BLOED+STROMEN, bloedvloeien wd HO tt act 1nv ev v G131</small>	<small>TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427</small>	<small>JAAR zn; 1nv mv o G2094</small>	<small>NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev v G4334</small>	<small>ACHTER+PLAATS, van-achteren bijw van_plaats G3693</small>	<small>AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>

ΚΡΑΣΠΕΔΟΥ ΤΟΥ kraspedou tou kwastje van-de	ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
<small>HANGEN+VOET, kwastje zn; 2nv ev o G2899</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>KLEDING-ig, bovenkleding zn; 2nv ev o G2440</small>

Μτ 9:21	ΕΛΕΓΕΝ elegēn zij-zei	ΓΑΡ gar want	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΗ heautē in-zichzelf	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΑΨΩΜΑΙ hapsōmai dat-ik-zou-aanraken	ΤΟΥ tou de	ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004</small>	<small>ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv ev v G1438</small>	<small>INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437</small>	<small>ALLEEN bijw G3440</small>	<small>AANRAKEN, aansteken ww HO tt mid 1 ev G680</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev o G3588</small>	<small>KLEDING-ig, bovenkleding zn; 2nv ev o G2440</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>

ΣΩΘΗΣΟΜΑΙ sōthēsomai ik-zal-gered-worden
<small>REDDEN wa HO tt pas 1 ev G4982</small>

Μτ 9:22	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΣΤΡΑΦΕΙΣ strapheis zich-kerende	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΕΙΠΕΝ eipēn zei	ΘΑΡΣΕΙ tharsei houd-moed !	ΘΥΓΑΤΕΡ thugater dochter !
	<small>DE / HET L_ 1nv ev m G3588</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424</small>	<small>KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>MOEDIG-zijn, moed-hebben, moed-houden wg HO tt act 2 ev G2293</small>	<small>DOCHTER zn; 5nv ev v G2364</small>

Η hē het	ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	COY sou van-jou	ΕΣΩΚΕΝ sesōken heeft-gered	ΣΕ se jou	ΚΑΙ kai en	ΕΣΘΗ esōthē werd-gered	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΩΡΑΣ hōras uur	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat
DE / HET L_1nv ev v G3588	GELOOF zn_1nv ev v G4102	JIJ, jou vp 2.2nv ev G4675	REDDEN wa HV tt act 3 ev G4982	JIJ, jou vp 2.4nv ev G4571	EN, ook vgw G2532	REDDEN wa FE vt pas 3 ev G4982	DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn_1nv ev v G1135	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	UUR zn_2nv ev v G5610	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565

Μτ 9:23	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΩΝ elthōn komende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΤΟΥ tou van-de	ΑΡΧΟΝΤΟΣ archontos overste	ΚΑΙ kai en	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΤΟΥΣ tous de	ΑΥΛΗΤΑΣ aulētās fluitspelers
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn_1nv ev m G2424	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn_4nv ev v G3614	DE / HET L_2nv ev m G3588	OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn_2nv ev m G758	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	DE / HET L_4nv mv m G3588	FLUITSPELER zn_4nv mv m G834

ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΘΟΥΡΟΥΜΕΝΟΝ thorouboumenon rumoer-makende
EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	SCHARE zn_4nv ev m G3793	ONSTUIJIG-zijn, rumoer-maken wd HO tt mid 4nv ev m G2350

Μτ 9:24	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΑΝΑΧΩΡΕΙΤΕ anachōreite trekt-je-terug	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apethanen stierf	ΤΟ to het	ΚΟΡΑΣΙΟΝ korasion jong-meisje	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΘΕΥΔΕΙ katheudei zij-sluimert	ΚΑΙ kai en
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wg HO tt act 2 mv G402	NIET bijnz ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599	DE / HET L_1nv ev o G3588	JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje wa FE vt act 3 ev G2877	ANDER, maar vgw G235	NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wd HO tt act 3 ev G2518	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ kategelōn zij-lachten-uit	ΑΥΤΟΥ autou hem
NEERWAARTS+LACHEN, uitlachen wa FE vt act 3 mv G2606	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Μτ 9:25	ΟΤΕ hote wanneer	ΔΕ de echter	ΕΞΕΒΑΗΘΗ exēblēthē werd-uitgedreven	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΙΣΕΛΘΩΝ eiselthōn binnen-komende	ΕΚΡΑΤΗΣΕΝ ekratēsēn hij-vat	ΤΗΣ tēs de	ΧΕΙΡΟΣ cheiros hand
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijnz G3753	ECHTER vgw G1161	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt pas 3 ev G1544	DE / HET L_1nv ev m G3588	SCHARE zn_1nv ev m G3793	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525	HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 ev G2902	DE / HET L_2nv ev v G3588	HAND zn_2nv ev v G5495

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΚΑΙ kai en	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē kwam-overeind	ΤΟ to het	ΚΟΡΑΣΙΟΝ korasion jong-meisje
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	EN, ook vgw G2532	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453	DE / HET L_1nv ev o G3588	JEUGDIG-verkleinw., jong-meisje zn_1nv ev o G2877

Μτ 9:26	ΚΑΙ kai en	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	Η hē de	ΦΗΜΗ phēmē faam	ΑΥΤΗ hautē deze	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΛΗΝ holēn geheel	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΕΚΕΙΝΗΝ ekeinēn dat
	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	DE / HET L_1nv ev v G3588	MET-NADRUK-ZEGGend, faam zn_1nv ev v G5345	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	TOT-IN vzt G1519	GEHEEL bn 4nv ev v G3650	DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn_4nv ev v G1093	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565

Μτ 9:27	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΓΟΝΤΙ paragonti in-passerende	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsan volgen	ΑΥΤΩ autō hem	ΔΥΟ duo twee	ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden
	EN, ook vgw G2532	NAAST+LEIDEN, passereren wd HO tt act 3nv ev m G3855	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijnz van_plaats G1564	DE / HET L_3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn_3nv ev m G2424	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TWEE zo telw G1417	BLIND bn 1nv mv m G5185

ΚΡΑΥΓΑΖΟΝΤΕΣ kraugazontēs luidkeels-roepende	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontēs zeggende	ΕΛΕΗΣΟΝ eleēson ontferm je-over	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΔΑΥΕΙΔ dauēid van-David
SCHREEUW-maken, luidkeels-roepen wd HO tt act 1nv mv m G2905	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wg FE tt act 2 ev G1653	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZOON zn_1nv ev m G5207	DAVID zo eigen G1138

Μτ 9:28	ΕΛΘΟΝΤΙ elthonti in-komende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩ autō hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΠΡΟΧΛΑΘΑΝ prosēlthan komen-tot	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΙ hoi de
	KOMEN wd HO tt act 3nv ev m G2064	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn_4nv ev v G3614	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE -- act 3 mv G4334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588

ΤΥΦΛΟΙ tuphloi blinden	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ pisteuete julie-geloven	ΟΤΙ hoti dat	ΔΥΝΑΜΑΙ dunamai ik-kan	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen
BLIND bn 2nv 1nv mv m G5185	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn_1nv ev m G2424	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 2 mv G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VERMOGEN, kumen wa HO tt mid 1 ev G1410	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DOEN, maken wo FE -- act G4160	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΝΑΙ nai ja	ΚΥΡΙΕ kurie Heer
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn_2nv ev m G2962

Mt 9:29	ΤΟΤΕ tote dán	ΗΨΑΤΟ hēpsato hij-raakt-aan~	ΤΩΝ tōn de	ΟΦΘΑΛΜΩΝ ophthalmōn ogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΗΝ tēn het	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof
------------	----------------------------	---	-------------------------	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------	-----------------------------------

ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō laat-het-geworden-woorden !	ΥΜΙΝ humin voor-jullie
------------------------------------	--	-------------------------------------

Mt 9:30	ΚΑΙ kai en	ΗΝΕΩΧΘΗΣΑΝ ēneōchthēsan werden-geopend	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΟΙ hoi de	ΟΦΘΑΛΜΟΙ ophthalmoi ogen	ΚΑΙ kai en	ΕΝΕΒΡΙΜΗΣΑΤΟ enebrimēsato briest~	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de
------------	-------------------------	---	----------------------------------	------------------------	---------------------------------------	-------------------------	--	------------------------------------	----------------------

ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΟΡΑΤΕ horate ziet !	ΜΗΔΕΙΣ mēdeis niemand	ΓΙΝΩΣΚΕΤΩ ginōsketō laat-hem-weten !
----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	--

Mt 9:31	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende	ΔΙΕΦΗΜΙΣΑΝ diephēmisan zij-maken-ruchtbaar	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗ tē het	ΓΗ gē land	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat
------------	-----------------------------	---------------------------	--	---	------------------------------	-----------------------	------------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------------

Mt 9:32	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΔΕ de echter	ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΩΝ exerchomenōn uit-komende~	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΠΡΟΧΝΕΓΚΑΝ prosēnegkan zij-brengen-naartoe	ΑΥΤΩ autō hem	ΚΩΦΟΝ kōphon doofstomme
------------	----------------------------------	---------------------------	---	-------------------------------------	---	----------------------------	--------------------------------------

ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ

daimonizomenon
|demonisch-gedreven-wordende~

ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden
wd HO tt mid 4nv ev m
G1139

Mt 9:33	ΚΑΙ kai en	ΕΚΒΛΗΘΕΝΤΟΣ ekblēthentos van-uitgeworpen-wordende	ΤΟΥ tou de	ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ daimoniou demon	ΕΛΑΛΗΣΕΝ elalēsen spreekt	Ο ho de	ΚΩΦΟΣ kōphos doofstomme	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ethaumasān verwonderen-zich	ΟΙ hoi de
------------	-------------------------	---	-------------------------	--	--	----------------------	--------------------------------------	-------------------------	--	------------------------

ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΟΥΔΕΠΟΤΕ oudepote nooit	ΕΦΑΝΗ ephanē het-verscheen	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΙΣΡΑΗΛ israēl Israël
-----------------------------------	--	--------------------------------------	---	------------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------------------

Mt 9:34	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΑΡΧΟΝΤΙ archonti overste	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ daimoniōn demonen	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei hij-werpt-uit	ΤΑ ta de
------------	------------------------	---------------------------	---	-----------------------------------	-----------------------	-----------------------	---------------------------------------	-----------------------------	--	---	-----------------------

ΔΑΙΜΟΝΙΑ

daimonia
demonen

ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon
zn; 4nv mv o
G1140

Mt 9:35	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΗΓΕΝ periēgen trok-rond	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΑΣ tas de	ΠΟΛΕΙΣ poleis steden	ΠΑΣΑΣ pasas alle	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de	ΚΩΜΑΣ kōmas dorpen	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn onderwijzende	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de
------------	-------------------------	--	----------------------	----------------------------------	-------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------------	---	-----------------------	---------------------------

ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ sunagōgais synagogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΚΗΡΥΣΣΩΝ kērussōn proclamerende	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΗΣ tēs van-het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ basileias koninkrijk	ΚΑΙ kai en	ΘΕΡΑΠΕΥΩΝ therapeuōn genezende
--	----------------------------------	-------------------------	---	------------------------	--	------------------------------	---	-------------------------	--

ΠΑΣΑΝ ΝΟΣΟΝ ΚΑΙ ΠΑΣΑΝ ΜΑΛΑΚΙΑΝ
 pasan noson kai pasan malakian
 alle ziekte en alle gebrekkigheid

ALLES, elk
bn 4nv ev v
G3956

ZIEKTE
zn, 4nv ev v
G3554

EN, ook
vgw
G2532

ALLES, elk
bn 4nv ev v
G3956

ZACHTheid, gebrekkigheid
zn, 4nv ev v
G3119

Μτ 9:36 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΤΙ**
 idōn de tous ochlous esplagchnisthē peri autōn hoti
 |waarnemende echter de scharen hij-wordt-met-mededogen-bewogen aangaande hen dat

WAARNEMEN
wd HO tt act 1nv ev m
G1492

ECHTER
vgw
G1161

DE / HET
L_ 4nv mv m
G3588

SCHARE
zn, 4nv mv m
G3793

INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn
wa FE -- pas 3 ev
G4697

RONDOM, om, aangaande
vzt
G4012

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

ΗΣΑΝ **ΕΣΚΥΛΜΕΝΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΡΙΜΜΕΝΟΙ** **ΩΣΕΙ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΜΗ** **ΕΧΟΝΤΑ** **ΠΟΙΜΕΝΑ**
 ēsan eskulmenoi kai erimmenoi ōsei probata mē echonta poimena
 zij-waren vermoeid-zijnde~ en neergegooid-zijnde~ zo-als schapen toch-niet hebbende herder

ZIJN
wa FE vt act 3 mv
G2258 (G1510)

VILLEN, vermoeien
wd HV tt mid 1nv mv m
G4660

EN, ook
vgw
G2532

GOOIEN
wd HV tt mid 1nv mv m
G4496

ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer
bijw
G5616

VOOR+STAPPen, schaap
zn, 1nv mv o
G4263

TOCH-NIET
part ontk vwd/
G3361

HEBBEN
wd HO tt act 1nv mv o
G2192

HOEDER, herder
zn, 4nv ev m
G4166

Μτ 9:37 **ΤΟΤΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΤΟΙΣ** **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΜΕΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΟΙ** **ΔΕ**
 tote legei tois mathētais autou o ho men therismos polus oi hoi de
 |dan |hij-zegt |tot-de |leerlingen |van-hem |de |ho |men |inderdaad |oogst |veel |de |echter

HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán
bijw
G5119

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

DE / HET
L_ 3nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn, 3nv mv m
G3101

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

INDERDAAD
part
G3303

WARMinG, oogst
zn, 1nv ev m
G2326

VEEL, talrijk
bn 1nv ev m
G4183

DE / HET
L_ 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

ΕΡΓΑΤΑΙ ΟΛΙΓΟΙ
 ergatai oligoi
 werkers weinigen

WERKer
zn, 1nv mv m
G2040

WEINIG, enkele, kort
bn 1nv mv m
G3641

Μτ 9:38 **ΔΕΗΘΗΤΕ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΘΕΡΙΣΜΟΥ** **ΟΠΩΣ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΡΓΑΤΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ**
 deēthēte oun tou kuriou tou therismou hopōs ekbalē ergatas eis ton therismon
 |smeekt ! |dan |de |Heer |van-de |oogst |zo-dat |dat-hij-zou-uitdrijven |werkers |tot-in |de |oogst

BINDEN, smeken
wg HO tt pas 2 mv
G1189

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_ 2nv ev m
G3588

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

DE / HET
L_ 2nv ev m
G3588

WARMinG, oogst
zn, 2nv ev m
G2326

WELK+?+ALS, zo-dat
bijw
G3704

UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen
ww* HO tt act 3 ev
G1544

WERKer
zn, 4nv mv m
G2040

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588

WARMinG, oogst
zn, 4nv ev m
G2326

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846